



Medizinisches / Information médicale / Medical History

Krankheiten/Maladies/Illnesses:

- Diabetes/Diabète/Diabetes
- Epilepsie/Epilepsie/Epilepsy
- Herz/Coeur/Heart
- Asthma/Asthme/Asthma
- andere/autre/others.....

Verletzungen/Blessures/Injuries:

- Kopf/Tête/Head (Datum/Date/Date)
- Nacken-Rücken/Cou-Dos/Neck-Back (Datum/Date/Date)
- Gliedmassen/Membres/Limb (Datum/Date/Date)
- andere/autre/others.....

Übrige Angaben/Informations supplémentaires/Other Information:

- Normale Sicht/Vue normale/Normal Sight
- Kontaktlinsenträger/Verres de contact/Contact Lenses
- Normales Gehör/Ouïe normale/Normal Hearing
- Letzte Tetanus-Impfung/Date du dernier vaccin Tétanos/
Date of last Tetanus immunisation

Hausarzt / Médecin / Doctor

Name/Nom/Name:

Telefon/Téléphone/Phone:

Krankenkasse / Caisse-maladie / Health insurance

Name/Nom/Name:

Versicherungsnummer/N° assurance/N° insurance:

Vorschriften

1. Das gut sichtbare Tragen der SVPS Medical Card ist für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Geländeprüfungen obligatorisch.
2. Die Durchsetzung dieser Sicherheitsbestimmung obliegt dem Jurypräsidenten.
3. Nichtbefolgung dieser Sicherheitsbestimmung wird mit Ausschluss aus der Geländeprüfung bestraft.

Directives

1. La Carte Médicale de la FSSE doit obligatoirement être portée d'une manière bien visible par toutes les concurrentes et tous les concurrents lors d'épreuves de terrain.
2. Le président du jury est responsable de l'application de cette mesure de sécurité.
3. Le non-respect de cette mesure de sécurité entraîne l'élimination de l'épreuve de terrain.

Instructions

1. It is mandatory that all participants wear the SVPS Medical Card visibly at any cross-country test.
2. The president of the ground jury is responsible for the enforcement of this safety regulation.
3. Failure to comply with this safety regulation is being punished with elimination from the cross-country test.

Bei Schwierigkeiten beim Ausfüllen dieser Karte können Sie sich via Geschäftsstelle SVPS an den Verbandsarzt wenden.

En Cas de difficultés à compléter cette fiche, veuillez contacter le médecin de la fédération par le secrétariat de la FSSE.

If you have any difficulties completing this card please contact the medical adviser of the federation through the SVPS office.



Persönliche Angaben / Données personnelles / Personal Details

Name/Nom/Name:

Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

Vorname/Prénom/First Name:

Geburtsdatum/Date de naissance / Date of birth:

Adresse/Adresse/Address:

Ort/Lieu/City:

Nationalität/Nationalité/Nationality :

Blutgruppe/Groupe sanguin/Blood group :

(falls bekannt/si connu/if known)

Notfallkontakt / Contact urgence / Emergency contact

Name/Nom/Name:

Telefon/Téléphone/Phone:

Pfede transporter / Transport du cheval / Horse Box Details

Marke/Marque/Make:

Farbe/Couleur/Colour:

Kontrollschild/N° d'immatriculation/Registration N° :

Medizinische Empfehlungen

- Kleinere Gehirnerschütterung: Der Reiter darf am selben Tag und bis zur vollständigen Erholung nicht mehr Reiten und kein Auto fahren.
- Kurze Bewusstlosigkeit oder post-traumatische Amnesie: Der Reiter darf während mindestens sieben Tagen nicht mehr reiten oder an Prüfungen starten.
- Längere Bewusstlosigkeit: Der Reiter darf während mindestens drei Wochen nicht mehr reiten oder an Prüfungen starten.
- Allgemeine Verletzungen: Die Zeitdauer hängt von der Art der Verletzung ab, doch müssen die Sicherheit des Reiters, des Pferdes sowie des Publikums berücksichtigt werden.
- Die Tetanus-Impfung muss überprüft werden.

Recommandations médicales

- Traumatisme crânien mineur: le compétiteur ne devrait pas monter ou conduire un véhicule le même jour ou jusqu'à convalescence complète.
- Perte de conscience pour une courte période ou amnésie posttraumatique : le compétiteur ne doit pas monter ou prendre part à une compétition pour un minimum de 7 jours.
- Période prolongée de perte de conscience : le compétiteur ne doit pas monter ou prendre part à une compétition pour un minimum de 3 semaines.
- Blessures générales : le temps dépend évidemment des blessures actuelles, mais la sécurité du cavalier, du cheval et du public doit être prise en considération.
- L'immunisation antitétanique doit être contrôlée.

Medical Guidelines

- Concussion of a minor nature: The competitor should not ride or drive a vehicle again on the same day and until complete recovery.
- Unconsciousness for a short period or posttraumatic amnesia: The competitor should not ride or compete for a minimum of seven days.
- Prolonged period of unconsciousness: The competitor should not ride or compete for a minimum of three weeks.
- General injuries: The time obviously depends on the actual injury, but the safety of rider, horse and general public should be taken into account.
- Tetanus immunization must be checked.

